



WILLKOMMENS-FRÜHSTÜCK
«СНІДАНОК З НАГОДИ ВАШОГО ПРИЇЗДУ»

WKO PERG
ПАЛАТА ЕКОНОМІКИ М. ПЕРГ

31. Mai 2022

31 травня 2022

SPRACHLICHE UNTERSTÜTZUNG HEUTE СЬОГОДНІ НАС ПІДТРИМУЮТЬ



IRYNA FERRO
ІРИНА ФЕРРО (МОДЕРАТОР)

TETIANA POLYVIANA
ТЕТЯНА ПОЛИВЯНА

OKSANA SCHATZ
ОКСАНА ШАЦ

OLENA BEBA
ОЛЕНА БЕБА



ANKOMMEN IN ÖSTERREICH

REGISTRIERUNG BEI DER POLIZEI

NOCH MÖGLICH IN LINZ, WALDEGGSTRASSE 41, 4020 LINZ

ПРИБУТТЯ В АВСТРІЮ

РЕЄСТРАЦІЯ В ПОЛІЦІЇ

ВСЕ ЩЕ МОЖЛИВА В ЛІНЦІ

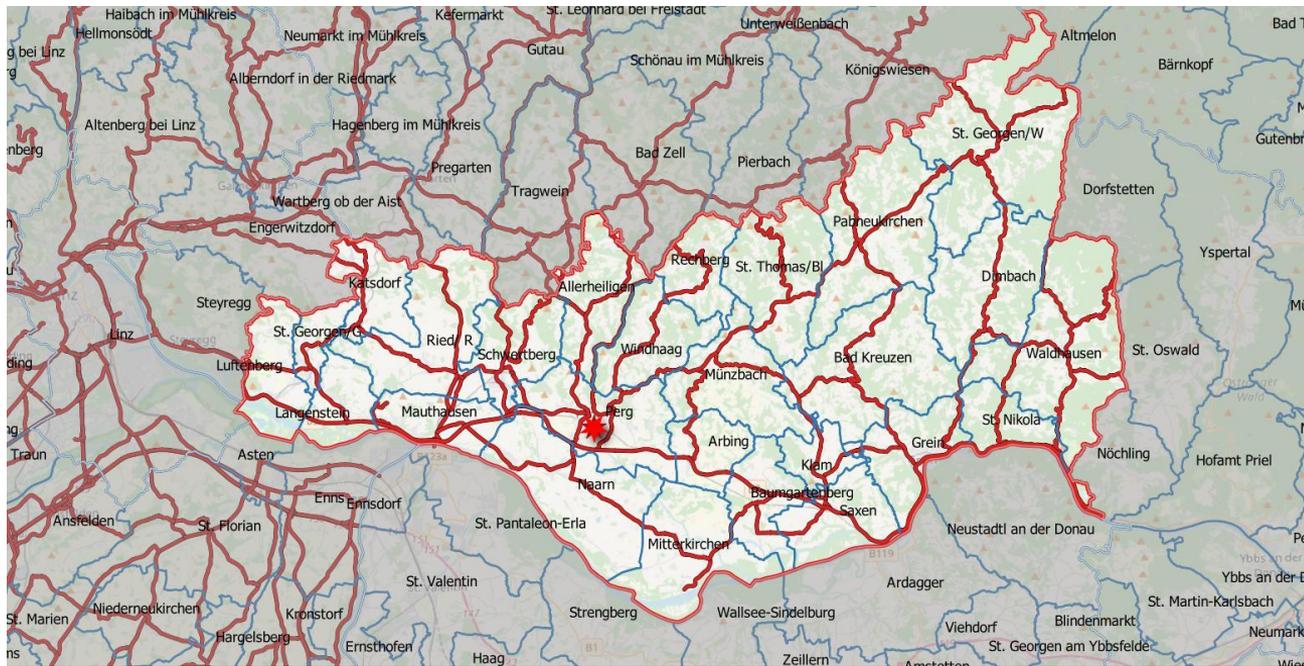
Karte Bezirk mit Gemeindegrenzen und Namen

КАРТА РАЙОНУ З МУНІЦИПАЛЬНИМИ КОРДОНАМИ ТА НАЗВАМИ



ALLES UNTERNEHMEN.

ДОРОГИ В РАЙОНІ ПЕРГ



ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ В РАЙОНІ

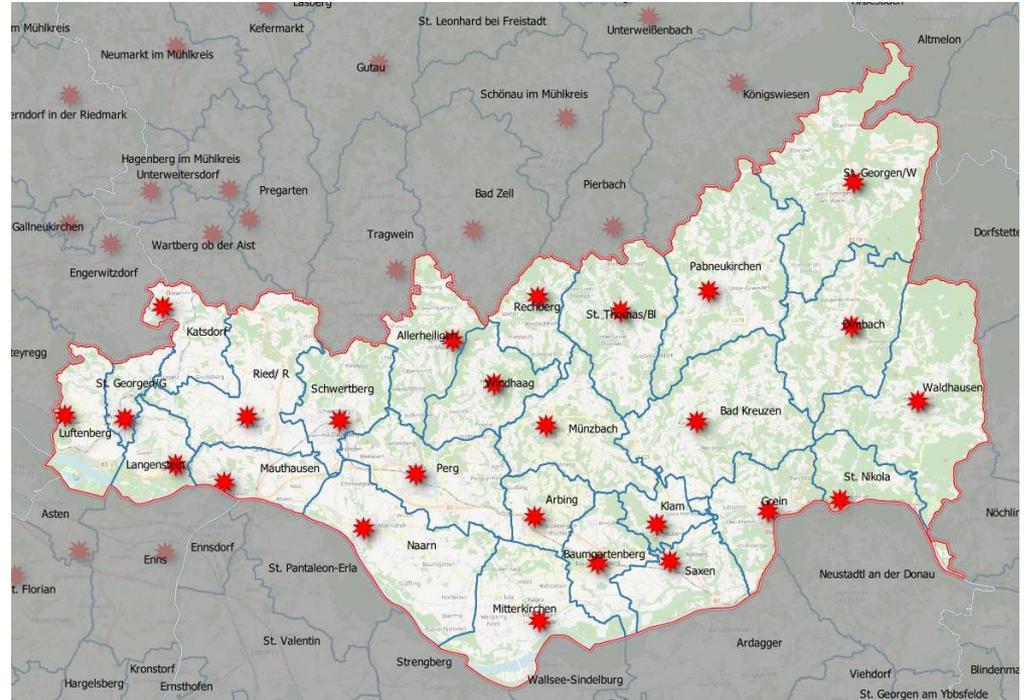


GEMEINDEN ГРОМАДИ



MAG. MAX OBERLEITNER
BÜRGERMEISTER DER
GEMEINDE SCHWERTBERG

МАГ. МАКС ОБЕРЛЯЙТНЕР
МЕР МІСТА ШВЕРТБЕРГ



GEMEINDEN ГРОМАДИ



DIE GEMEINDE IST AUCH FÜR DIE MÜLLABFUHR ZUSTÄNDIG

IN JEDER GEMEINDE GIBT ES EINE EIGENE REGELUNG FÜR MÜLLENTSORGUNG. SIE IST NICHT IN ALLEN GEMEINDEN GLEICH

MÜLL EINFACH WEGWERFEN IST VERBOTEN

МУНІЦИПАЛІТЕТ ТАКОЖ ВІДПОВІДАЄ ЗА ВИВІЗ СМІТТЯ

У КОЖНОМУ МУНІЦИПАЛІТЕТІ ІСНЮЮТЬ СВОЇ ПРАВИЛА УТИЛІЗАЦІЇ ВІДХОДІВ. ВОНИ НЕ ОДНАКОВІ

ПРОСТО ВИКИДАТИ СМІТТЯ ЗАБОРОНЕНО



**ЗАЛИШКОВІ
ВІДХОДИ**



**МАКУЛАТУРА
ТА
КАРТОН**



**ОРГАНІЧНІ
ВІДХОДИ**



**ПЛАСТИКОВІ
УПАКОВКИ**



**МЕТАЛЕВІ
УПАКОВКИ**



**БІЛЕСКЛО,
ТЕМНЕ СКЛО**



GEMEINDEN ГРОМАДИ



KINDERBETREUUNG (KINDERGARTEN)

KOSTENLOS AB DEM 3. LEBENSJAHR.

VERPFLICHTEND AB DEM 5. LEBENSJAHR (LETZTES JAHR VOR SCHULE)

KINDERGARTENTRANSPORT IST KOSTENPFLICHTIG

EIN ANSUCHEN UM KOSTENERMÄßIGUNG IST MÖGLICH

ДОГЛЯД ЗА ДІТЬМИ (ДИТЯЧИЙ САДОК)

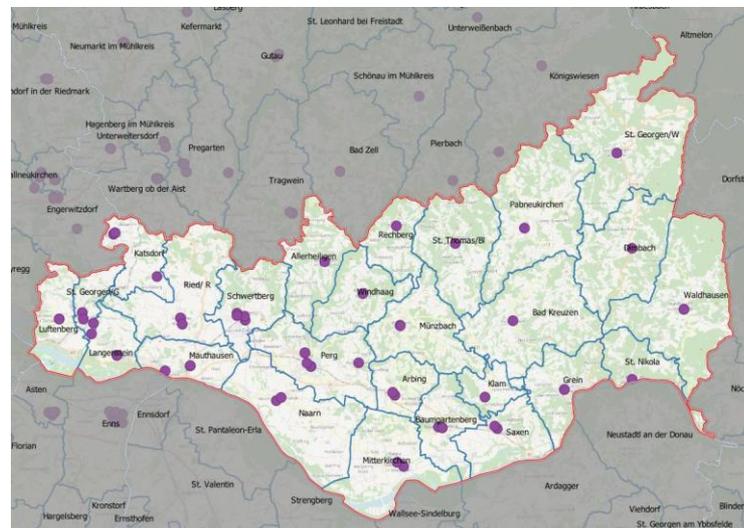
БЕЗКОШТОВНИЙ З 3-Х РОКІВ.

ОБОВ'ЯЗКОВИЙ З 5 РОКІВ (ОСТАННІЙ РІК ПЕРЕД ШКОЛОЮ)

ІСНЮЮТЬ БУСИКИ, ЯКІ ВІДВОЗЯТЬ І ПРИВОЗЯТЬ ДІТЕЙ ДО ДИТЯЧОГО САДКА,

А ПОТІМ ДОДОМУ. ТАКИЙ ПРОЇЗД ПЛАТНИЙ

Є МОЖЛИВІСТЬ ПОДАТИ ЗАЯВКУ НА ЗНИЖЕННЯ ВАРТОСТІ



Die Österreichische Gesundheitskasse (ÖGK)

Медичне страхування в Австрії

Gesundheitsversorgung für Geflüchtete aus der Ukraine
Медичне забезпечення для переселених з України

Was ist die Österreichische
Gesundheitskasse?

Що таке медичне страхування
в Австрії?

Die Österreichische Gesundheitskasse (ÖGK)... Медичне страхування в Австрії ...

- ... ist die größte soziale Krankenversicherung in Österreich.
... найбільше медичне страхування в Австрії.
- ... bietet 7,4 Mio. Versicherten in Österreich Schutz.
... надає медичний захист 7,4 мільонам застрахованих в Австрії.
- ... ist unabhängig von Alter oder Einkommen.
... є незалежним від віку та достатку.

Gesundheitsversorgung in Österreich.
Was muss ich beachten?
Медичне забезпечення в Австрії. На
що варто звернути увагу?

Erhalte ich eine e-card?

Чи отримую я електронну картку?

- Nein, Sie erhalten einen **e-card-Ersatzbeleg**.
Ні, замість електронної картки ви отримуєте документ у вигляді квитанції.
- Mit dem e-card-Ersatzbeleg und Ihrer Aufenthaltskarte können Sie medizinische Leistungen in Anspruch nehmen.
Маючи цей документ та синю картку, ви можете скористатися медичними послугами.

Krankenversicherungsbeleg f. grundversorgte Personen
(hilfs- und schutzbedürftige Fremde nach der Grundversorgungsvereinbarung, BGBl. I Nr. 80/2004, und den darauf beruhenden Rechtsvorschriften sowie der Einbeziehungsverordnung nach § 9 des Allgemeinen Sozialversicherungsgesetzes)

Dieser Beleg gilt nur dann, wenn

- nach der Grundversorgungsvereinbarung und den darauf beruhenden Rechtsvorschriften die Leistung "Krankenversicherung" gewährt wurde, und
- gleichzeitig eine Verfahrenskarte (§ 50 AsylG 2005), Aufenthaltsberechtigungskarte (§ 51 AsylG 2005), eine Karte für subsidiär Schutzberechtigte (§ 52 AsylG 2005) oder ein gültiges Ausweisdokument, lautend auf den Namen des Patienten/der Patientin vorgelegt wird.

Dieser Beleg begründet für sich allein keinen Anspruch auf Versicherungsleistungen. Er dokumentiert nur die Daten, die für die Geltendmachung eines Anspruches aus der Krankenversicherung des Patienten aus der Grundversorgung notwendig sind. Bei Bedarf können für eine Person auch mehrere dieser Belege ausgestellt werden, die Ansprüche aus der Krankenversicherung werden dadurch jedoch nicht verändert (mehrfache Inanspruchnahme gleicher Leistungen nicht möglich). Auf Grund dieses Beleges werden im Rahmen der gesetzlichen und vertraglichen Bestimmungen, insbesondere nach Satzung und Krankenordnung, Kosten für Behandlungen und/oder Untersuchungen einschließlich der Verordnung von Heilmitteln und Heilbehelfen im Leistungsumfang des jeweils örtlich zuständigen Krankenversicherungsträgers für folgende Person übernommen.

Dieser Beleg ist von der behandelnden Stelle nicht einzuziehen und kann nicht als Verrechnungsbeleg mit dem Krankenversicherungsträger verwendet werden.

Daten der Patientin/des Patienten:

Familienname(n) | Vorname(n) | Sozialversicherungsnummer *)

*) mit allen zehn Stellen anzugeben. Ohne vollständige Sozialversicherungsnummer ist dieser Beleg ungültig!

IFA-Zahl: | Geburtsdatum | GVS-Zahl:

Gültig ab:

Stempel, Datum und Unterschrift der ausstellenden Stelle:

Österreichische Gesundheitskasse

ÖGK | Andere Kostenträger | Ewerditig Admittanz Schutzbefug | Personalt | Kneip/Verdabebener

Bitte ankreuzen / den Namen des Kostenträgers einsetzen | Bitte zutreffendes ankreuzen

e-card Ersatzbeleg | Gültig für das Quartal | / |

Familienname | Vorname | Versicherungsnummer

Patient

Anschritt

Versicherter (nur anführen, wenn Patient ein Angehöriger ist)

Grund für das Ausstellen eines e-card Ersatzbeleges:

- VU Arzt ohne e-card-Ausstattung
- Versicherungsverhältnis nicht am e-card-Server gespeichert aber Anspruch vorhanden (Neuanmeldung, Neugeborene, Verlängerung Angehörigenerschaft, ...)
- e-card gesperrt wegen Verlust, Diebstahl, Defekt
- Zwischenstaatliche Abkommen (ohne EKVK bzw. ohne provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) Gültigkeitsdauer von bis)

Es dürfen (vorbehaltlich generell erforderlichen Bewilligungen für bestimmte Leistungen) nur jene Sachleistungen auf Rechnung der Kasse erbracht werden, die vor der Rückkehr des Patienten in sein Heimatland aus medizinischer Sicht erbracht werden müssen.

- eingeschränkter Leistungsanspruch nach § 134/2 ASVG
- sonstiges:

Datum | Unterschrift und Stempel der Kasse



Die Hausärztin bzw. der Hausarzt ist bei...

Сімейний лікар є вашим першим контактом у таких випадках:

- akuten Erkrankungen (z.B. Infektionen, Husten),
гострі захворювання (напр., інфекції, кашель),
- länger bestehenden Beschwerden (z.B. Schmerzen im Rücken),
тривалі скарги (наприклад, біль у спині),
- chronischen Erkrankungen (z.B. Diabetes),
хронічні захворювання (напр. діабет),
- Verschreibung von Medikamenten,
призначення ліків,
- Überweisungen (Verordnungen) zu einer Fachärztin bzw. einem Facharzt oder
направлення до спеціаліста.

19

...Ihre **erste Ansprechperson**.

Sollten nach dem Besuch bei Ihrer Hausärztin bzw. Ihrem Hausarzt weitere Untersuchungen notwendig sein, erhalten Sie eine **Überweisung**.

Якщо після візиту до сімейного лікаря знадобляться додаткові обстеження, ви отримуєте направлення.

Die Fachärztin bzw. der Facharzt... Лікар-спеціаліст...

- ist auf ein gewisses Fachgebiet spezialisiert, wie zum Beispiel:
спеціалізується у певній галузі:
- Frauenheilkunde und Geburtshilfe
гінекологія та акушерство
- Kinder- und Jugendheilkunde
педіатрія та підліткова медицина
- Innere Medizin
терапія
- Orthopädie
ортопедія

20

Примітка: будь ласка

Sie suchen eine Ärztin bzw. einen Arzt? Unter www.docfinder.at finden Sie diese schnell und unkompliziert in Ihrer Nähe.
Ви шукаєте лікаря? На www.docfinder.at ви можете швидко та легко знайти їх у своєму регіоні.

Hinweis: Bitte vereinbaren Sie einen Termin





Wie bekomme ich meine Medikamente? Як я отримаю свої ліки?

- Sie erhalten von Ihrer Ärztin bzw. Ihrem Arzt ein **Rezept** und können damit in der **Apotheke** Ihre Medikamente holen.

Ви отримаєте від свого лікаря рецепт за яким вам видадуть ліки в аптеці.
- Sie suchen eine Apotheke? Unter [www.apothekerkammer.at/ apothekensuche](http://www.apothekerkammer.at/apothekensuche) finden Sie schnell und unkompliziert eine Apotheke in Ihrer Nähe.

Ви шукаєте аптеку? На сайті [www.apothekerkammer.at/ apothekensuche](http://www.apothekerkammer.at/apothekensuche) ви швидко та легко знайдете аптеку у вашому районі.
- Die Medikamente erhalten Sie **kostenlos**.

Ліки за рецептом ви отримуєте безкоштовно.



Ich habe Zahnschmerzen, wohin gehe ich? В мене болить зуб, до кого звернутись?

- Sie können zu den ÖGK-Zahngesundheitszentren (www.gesundheitskasse.at/zgz) oder einer Vertragszahnärztin bzw. einem Vertragszahnarzt gehen.
Ви можете звернутися до стоматологічних центрів ÖGK (www.gesundheitskasse.at/zgz) або до стоматолога за контрактом.
- Sie bekommen auch einen Zahnersatz (Prothese) oder eine Zahnspange. Die Entscheidung über die Notwendigkeit, liegt bei der behandelnden Zahnärztin bzw. dem behandelnden Zahnarzt.
Ви також отримаєте зубний протез або брекети чи пластинку. Рішення про необхідність приймає лікуючий стоматолог.
- Den anfallenden Kostenanteil müssen Sie **nicht** bezahlen (Grundversorgung).
Вам не потрібно оплачувати понесені витрати (основний догляд).



Was mache ich, wenn es mir abends oder am Wochenende nicht gut geht?

Що робити, якщо мені стало погано ввечері або на вихідних?

Ärztenotdienst Telefonnummer 141
Телефон екстреної медичної допомоги 141

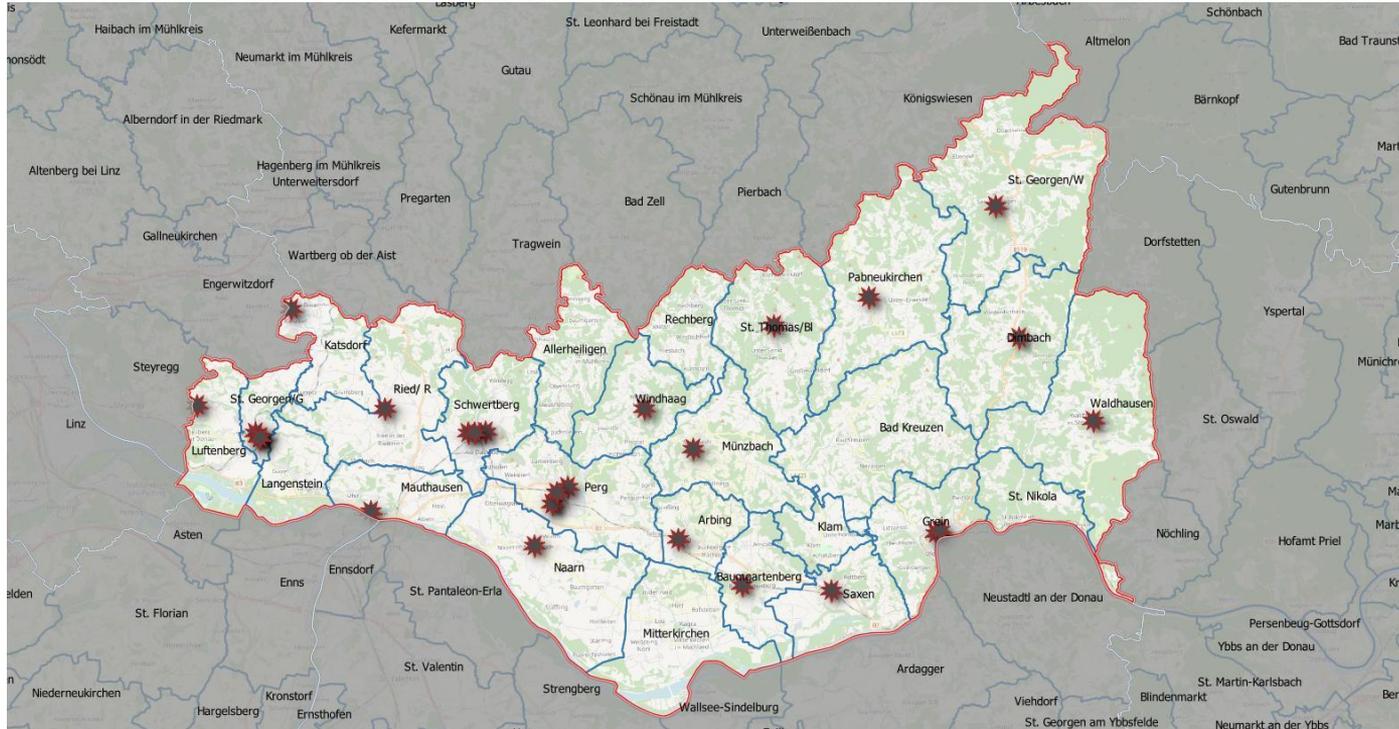
Rettung Telefonnummer 144
(nur bei Unfällen und medizinischen Notfällen*)
Телефон порятунку 144
(тільки в разі нещасних випадків та невідкладної медичної допомоги*)

Akut Ambulanz im Krankenhaus
Швидка допомога в лікарні

**Ein medizinischer Notfall ist eine akute Verletzung oder Krankheit.*

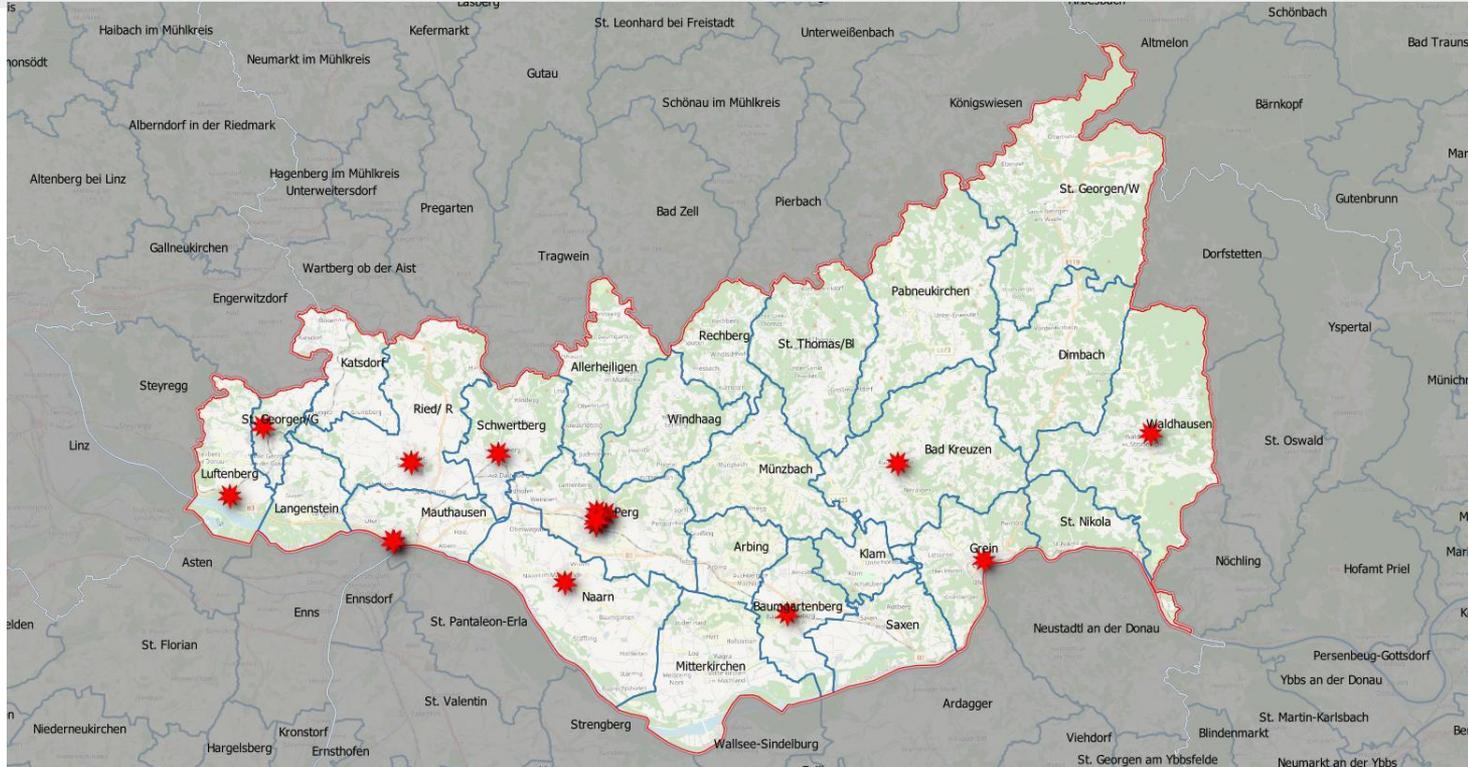
**Невідкладна медична допомога – це гостра травма або захворювання.*

PRAKTISCHE ÄRZTE- ПРАКТИКУЮЧІ ЛІКАРІ



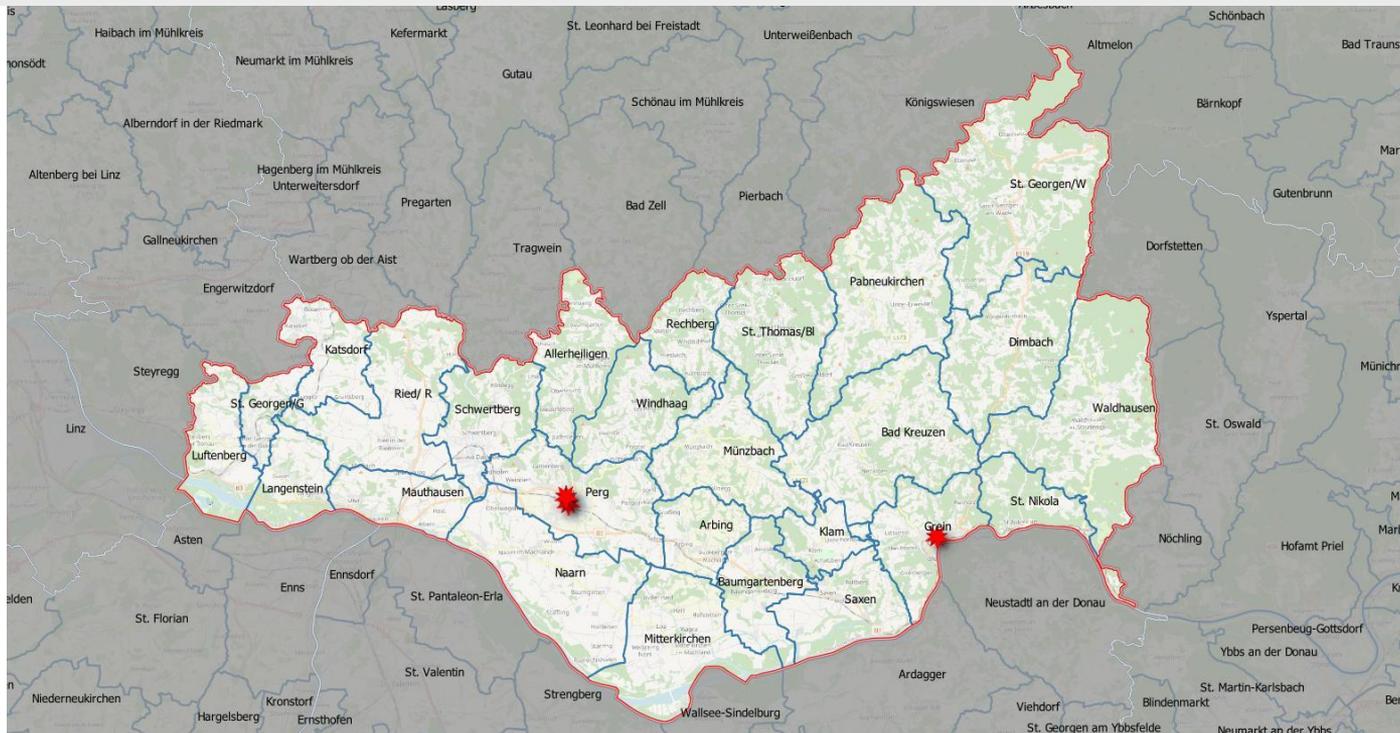
ALLES UNTERNEHMEN.

ZAHNÄRZTE- STOMATOLOG



ALLES UNTERNEHMEN.

FRAUENÄRZTE- ГИНЕКОЛОГ



ARBEIT FINDEN ПОШУК РОБОТИ



STEFAN GRINGINGER
STELLVERTRETENDER LEITER DES AMS PERG

ШТЕФАН ГРІНГІНГЕР
ЗАСТУПНИК НАЧАЛЬНИКА БІРЖИ ПРАЦІ У
МІСТІ ПЕРГ





AMS Perg
Gartenstraße 4
4320 Perg

Адреса Біржа праці



Stefan Gringinger
Michael Traxl

Штефан Грінгінгер
Міхаель Тракслъ



050 904 442
Telefonische Beratung
in Englisch

Номер консультації
англійською мовою



**Arbeiten in Oberösterreich
Was brauchen Sie?**

**Робота у Верхній Австрії
Що вам потрібно?**



Ausweis („Blaue Karte“)

Документ підтвердження особи (синя картка)

Die Aufenthaltsgenehmigung bestätigt Ihren legalen Aufenthalt in Österreich.

Отримання виду на проживання підтверджує ваше законне проживання в Австрії.



Beschäftigungsbewilligung Дозвіл на працевлаштування

Muss das Unternehmen beantragen
Nur mit Bewilligung können Sie bei
einem Unternehmen zu arbeiten
beginnen.

Необхідну заявку подає компанія, у
яку ви влаштовуєтесь
Почати працювати в компанії
можна лише за наявності дозволу.

AMS
Arbeitsmarktservice
Bitte lesen Sie vor dem Ausfüllen die Hinweise auf der Rückseite!

ABB-Nr. _____

Antrag auf Beschäftigungsbewilligung für Vertriebene

Erteilung
 Verlängerung

ab Erteilung Datum _____
bis Höchstdauer Datum _____

Abgaben
Erstellung der Bewilligung € 6,50
Bundesverwaltungsgebührenverordnung 1983, BGG 24 litg¹⁾

Arbeitgeber_in
Firma (Name) _____
Art des Betriebes _____
Telefon _____
PLZ _____
Straße _____ Ort _____ E-Mail _____

Ist eine Kündigung älterer Arbeitskräfte bzw. Nichteinstellung solcher Personen erfolgt: ja nein
Besteht ein Betriebsrat: ja nein Wurde der Betriebsrat verständigt: ja nein

Vertriebene_r
Vers-Nr. _____
Geburtsdatum _____
Vorname(n) _____
Nachname _____
Ausweis für Vertriebene seit: _____
PLZ _____
Straße _____ Ort _____
Geschlecht männlich weiblich
Staatsangehörigkeit _____

¹⁾ wird vom AMS eingeleitet

ams.at

Erstinformationen für Sie (auch auf Ukrainisch).

Найголовніша інформація для вас також українською

Labour Market in Austria for ref: x +
← → ↻ 🏠 <https://www.ams.at/arbetsuchende/arbeiten-in-oesterreich-und-der-eu/ukraine#oberoesterreich> 🔍 ⚙️ 🌐 🏠 👤

AMS Arbeitsuchende in Oberösterreich 🔍 A A* A** Suchbegriff eingeben

Arbeitslos - Was tun? Richtig bewerben Berufe, Aus- und Weiterbildung Karenz und Wiedereinstieg **Arbeiten in Österreich und der EU** Häufig gestellte Fragen (FAQ)

Sie sind hier: [Arbeitsuchende](#) > [Arbeiten in Österreich un...](#) > [Labour Market in Austria ...](#)

Labour Market in Austria for refugees from Ukraine

інформація українською мовою - Информация на русском языке - Information in English - Informationen in Deutsch

інформація українською мовою

Информация на русском языке

Information in English

Informationen in Deutsch

Ми повідомимо вас про пропозиції роботи, а за потреби допоможемо з курсами німецької мови та іншими кваліфікаціями. Для цього необхідно зареєструватися в AMS.
> Weiterlesen

У нас ви получите інформацію о вакансиях, мы поможем вам с курсами немецкого языка или других квалификаций, которые вам понадобятся. Для этого вам необходимо зарегистрироваться в AMS.
> Weiterlesen

Dienstleistungen des AMS

Послуги Біржі праці

Hauptdienstleistung ist die **Vermittlung von Arbeitskräften**

Ergänzend wird angeboten:

- Deutschkurse
- Unterstützung durch Beratungs- und Betreuungseinrichtungen (z.B. IDA, Migrare)
- Nostrifizierung Ihrer Ausbildung
- Kurse zur Aus- und Weiterbildung
- Beratung zur Kinderbetreuung
- Spezielle Angebote für Frauen
- Bei Bedarf gibt es Beratungstermine auf Ukrainisch

Основна послуга – посередництво між компаніями та робітниками

Додатково пропонується:

- курси німецької мови
- підтримка від консультаційних установ та установ догляду (наприклад, IDA, Migrare)
- атестація вашої освіти
- курси для отримання та підвищення кваліфікації
- консультація щодо догляду за дитиною
- спеціальні пропозиції для жінок
- за потреби проводяться консультації українською мовою

Meldung beim AMS?

Реєстрація на Біржі праці

- Eine Vorsprache beim AMS ist notwendig, wenn Sie in der Grundversorgung sind
- Bei der Vorsprache benötigen Sie:
 - einen Krankenversicherungsbeleg der ÖGK und
 - einen Ausweis für „Vertriebene - Blaue Karte“



Попередня співбесіда є необхідною, якщо ви отримуєте базову фінансову допомогу

На співбесіді вам знадобляться:

- сертифікат медичного страхування від ÖGK та
- посвідчення особи переміщених осіб „синя картка“

Schulpflicht und Ausbildungspflicht bis 18

Обов'язкове шкільне навчання та обов'язкове навчання до 18 років

Beendigung der Schulpflicht:

- ist in Österreich nach 9 Schuljahren erfüllt
- Egal, ob das letzte Schuljahr positiv oder negativ abgeschlossen ist

Закінчення обов'язкової освіти:

- виконується в Австрії після 9 шкільних років
- незалежно від того, позитивно чи негативно закінчився минулий навчальний рік

ALLE Jugendlichen, die die Pflichtschulzeit beenden, sind gesetzlich verpflichtet, entweder:

- eine weiterführende Schule oder
- sonstige Ausbildung (z.B. AMS-Kurse, WIFI, BFI) zu besuchen oder
- einen Lehrberuf zu erlernen

ВСІ молоді люди, які закінчили обов'язкову освіту, за законом зобов'язані:

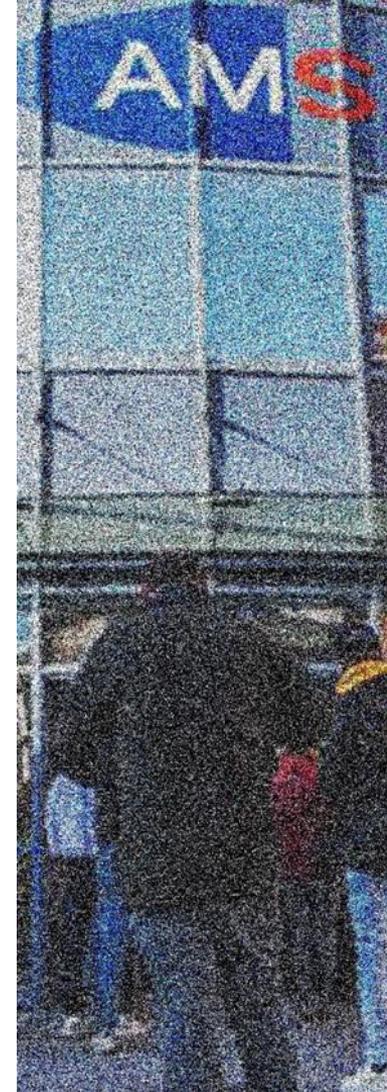
- Надалі відвідувати школу або
- Здобувати іншу освіту (наприклад, курси AMS, WIFI, BFI) або
- Здобувати дуальну освіту

Duale Ausbildung (Lehrausbildung) Дуальна освіта

- Ausbildung im Lehrbetrieb und in der Berufsschule
- Die Ausbildungsdauer beträgt 2 bis 4 Jahre
- Abschluss mit der Lehrabschlussprüfung (LAP)
- in der Regel ab dem 15. Lebensjahr – aber auch für Erwachsene
 - навчання на підприємстві та в професійно-технічній школі
 - тривалість навчання від 2 до 4 років
 - для отримання диплому необхідно скласти випускний іспит
 - зазвичай з 15 років – але також і для дорослих



Arbeitsmarktdaten
Дані ринку праці



Stellenmarkt im Bezirk Perg (April 2022)

Ринок праці в районі Перг (квітень 2022 р.)

Im April 2022 waren beim AMS Perg **928 offene Stellen** gemeldet

In welche Branchen wird am meisten gesucht?

- Handel
- Gastronomie  **18% aller Stellen**
- Produktion (Herstellung von Waren) → **12%**

У квітні 2022 року в AMS м. Перг було повідомлено про 928 вакансій

У яких сферах найбільше шукають?

- сфера торгівлі
- гастрономія 18% усіх робочих місць
- виробництво (виготовлення товарів) 12%

Округ Перг



**Personen aus der Ukraine
beim AMS
Особи з України,
зареєстровані в AMS**

Stand: 25.05.2022

Arbeitslos-Meldungen
Безробітних

61

Beschäftigungsbewilligungen
Видано дозвіл на роботу

35

Digitale Tools Цифрові Інструменти

Selbstbedienung im AMS ÖÖ
Самообслуговування в
AMS Верхньої Австрії



Suchmaschine 'alle jobs'

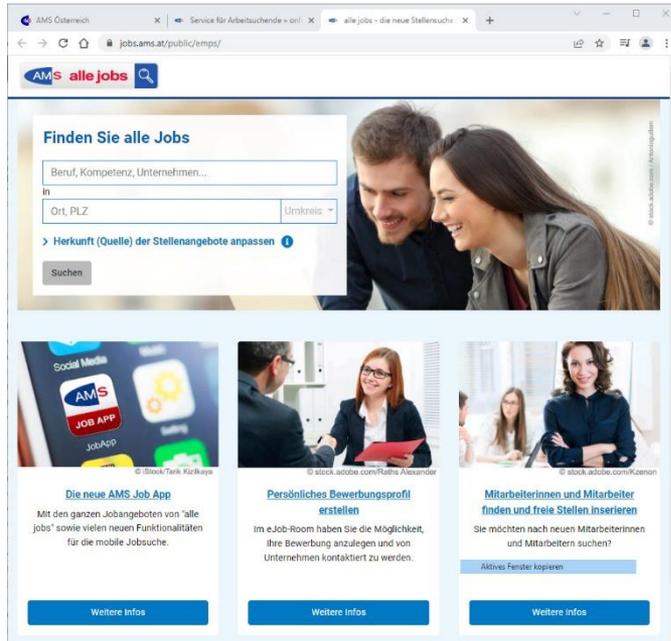
Пошукова система 'alle jobs'

Als Tool zur Jobsuche nicht mehr wegzudenken.

Knapp 90 % aller Stellen in Österreich sind erfasst (derzeit über 250.000).

Складно уявити пошук роботи без цього інструменту.

Близько 90% всіх вакансій в Австрії (зараз більше 250000)



AMS Job-App
Додаток для телефону

Einfache Jobsuche über
das Smartphone.

Простий спосіб пошуку
роботи через
мобільний телефон.





Danke für Ihre Aufmerksamkeit
Дякуємо за вашу увагу

SELBSTÄNDIG WERDEN СТАТИ ПРИВАТНИМ ПІДПРИЄМЦЕМ



VORAUSSETZUNGEN FÜR EINE UNTERNEHMENSGRÜNDUNG

18. LEBENSJAHR
BLAUE KARTE
REISEPASS

FÜR EINIGE BERUFE IST DIE ABLEGUNG EINER PRÜFUNG NOTWENDIG
ANERKENNUNG VON UKRAINISCHEN PRÜFUNGEN SIND MÖGLICH

ВИМОГИ ДЛЯ ВІДКРИТТЯ БІЗНЕСУ

18 РОКІВ
БЛАКИТНА КАРТКА
ПАСПОРТ

ЗА ДЕЯКИМИ ПРОФЕСІЯМИ НЕОБХІДНО СКЛАСТИ ІСПИТ
МОЖЛИВЕ ВИЗНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ІСПИТІВ

Führerschein umschreiben lassen

переписати водійські права



- Frist 6 Monate ab Wohnsitz in Österreich (термін 6 місяців з моменту перетину Австрії)
- ukrainische Führerschein muss gültig sein (українське посвідчення водія має бути дійсними)
- praktische Prüfung (іспит практичної частини)
- ärztliches Gutachten (медична довідка від лікаря)
- Antrag auf Umschreibung bei der Bezirkshauptmannschaft (заява про перепис до районної адміністрації)

Führerschein neu machen

Отримати нове водійське посвідчення

- wenn ein Aufenthaltstitel vorliegt, kann der Führerschein unter den allgemeinen Voraussetzungen gemacht werden (за наявності дозволу на проживання водійські права можна отримати на загальних умовах)





KFZ

транспортний засіб

- bei Personen mit entsprechendem Aufenthaltstitel iSd Vertriebenen-VO ist vorerst keine Ummeldung erforderlich; Kfz mit ukrainischen Kennzeichen kann 1 Jahr in Österreich verwendet werden.
- для осіб, які мають відповідну посвідку на проживання у розумінні Положення про переміщених осіб, перереєстрація наразі не потрібна; Транспортні засоби з українськими номерами можна використовувати в Австрії протягом 1 року.
- eine Ummeldung mit einem Hauptwohnsitz in Österreich ist grundsätzlich möglich
- загалом можлива перереєстрація за основним місцем проживання в Австрії
- ohne grüne Versicherungskarte bzw. Grenzversicherung besteht Versicherungsschutz über den Versicherungsverband bis 30.06.2022
- без зеленої страхової картки (або прикордонного страхування) існує страхове покриття через страхову асоціацію до 30 червня 2022 року



KFZ

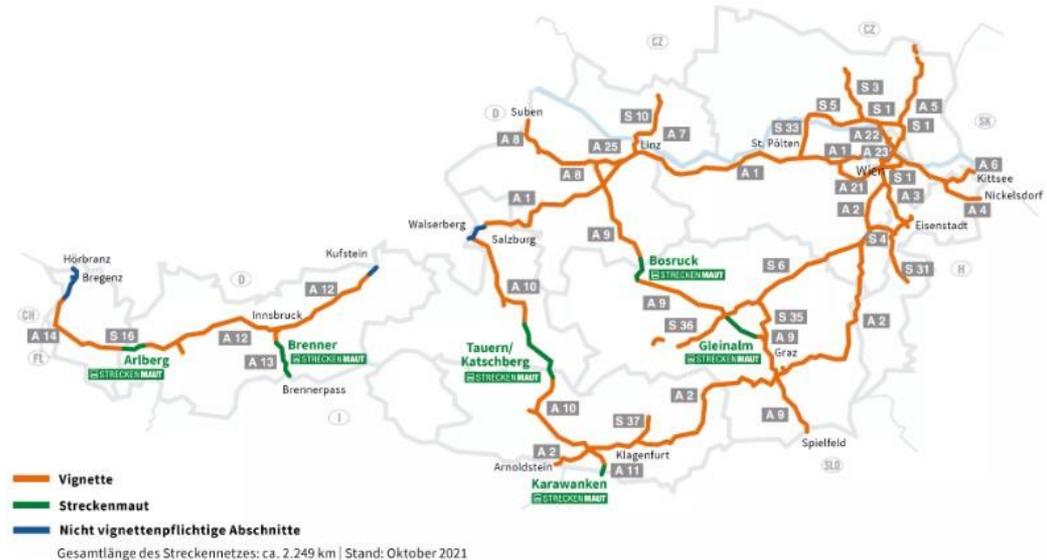
Mautbefreiung auf Autobahnen und Schnellstraßen

PKWs mit ukrainischem Kennzeichen sind bis 30. Juni von der Straßenmaut befreit.

Автомобіль

Звільнення від плати на автомагістралях і швидкісних дорогах

Автомобілі з українськими номерами звільняються від плати за проїзд до 30 червня.





Tuberkulose (TBC)

Туберкульоз

- Tuberkulosegesetz iVm Oö. Tuberkulose-Reihenuntersuchungsverordnung
- Закон про туберкульоз iVm Верхня Австрія. Постанова про скринінг на туберкульоз
- Einladung zur Untersuchung über die Bezirkshauptmannschaft beim Röntgenarzt
- Запрошення на огляд через районну владу до рентгенолога
- Vertriebene müssen sich der TBC Untersuchung unterziehen, ansonsten droht eine Strafe bis EUR 5.000,00 (im Wiederholungsfall EUR 10.000,00)
- Переміщені особи повинні пройти огляд ТВС, інакше передбачено штраф до 5 000,00 євро (10 000,00 євро у разі повторного правопорушення).



Sirene-Probearm

Перевірка справності сирени

- jeden Samstag um 12:00 Uhr
- Кожної суботи о 12 годині
- reines Probesignal; kein Notfall
- Суто тестовий сигнал; надзвичайної ситуації нема

SCHULE
ШКОЛА

 Bildungsdirektion
Oberösterreich



ANDREAS REISINGER
BILDUNGSREGION MÜHLVIERTEL
SCHULQUALITÄTSMANAGER

АНДРЕАС РАЙЗИНГЕР
МЮЛЬФІРТЕЛЬСЬКИЙ НАВЧАЛЬНИЙ РАЙОН
МЕНЕДЖЕР З ЯКОСТІ ШКОЛИ

SCHULE ШКОЛА



Schule ab 6 Jahre - Школа з 6 років

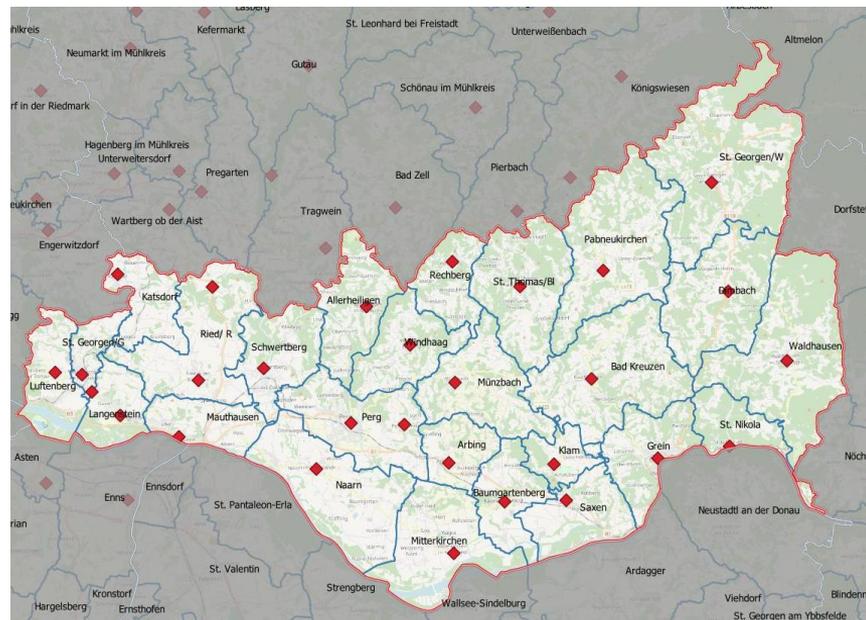
SCHULPFLICHT IN ÖSTERREICH AB DEM 6. LEBENSJAHR
ОБОВ'ЯЗКОВЕ ШКІЛЬНЕ НАВЧАННЯ В АВСТРІЇ З 6 РОКІВ

9 JAHRE SCHULPFLICHT
9 РОКІВ ОБОВ'ЯЗКОВОЇ ОСВІТИ

UNTERRICHT FÜR NICHT MEHR SCHULPFLICHTIGE PERSONEN
НАВЧАННЯ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКІ ВЖЕ НЕ МАЮТЬ ШКІЛЬНОГО ВІКУ

SCHULBÜCHER
ШКІЛЬНІ ПІДРУЧНИКИ

SCHÜLERTRANSPORTE
ШКІЛЬНИЙ ТРАНСПОРТ





BESUCH UKRAINISCHER SCHULEN DURCH STREAM
ODER DISTANCE LEARNING

AUSSERHALB DER SCHULE
IN DER SCHULE IN UNTERRICHTSFREIEN ZEITEN
WÄHREND DES UNTERRICHTS

ВІДВІДУВАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ ЧЕРЕЗ ДИСТАНЦІЙНЕ
НАВЧАННЯ
ПОЗА ШКОЛОЮ
У ШКОЛІ ПІД ЧАС НЕВИКЛАДАННЯ
ПІД ЧАС УРОКУ

Schulen ab 10 Jahre - Школа з 10 років



GRUNDVERSORGUNG: Ich möchte einen Antrag auf Grundversorgung stellen.

БАЗОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Я хочу подати заяву на базову фінансову допомогу

→ bei **Natalia Stark (CARITAS)** anrufen und Termin vereinbaren: 0676/8776 2376
Wo? /Де? Hauptplatz 20, 4320 Perg (Pfarre Perg)

передзвонити **Наталії Штарк (Каритас)** і домовитись про зустріч: 0676/8776 2376

ODER: / або:

→ bei **Beata Hölzl (VOLKSHILFE)** anrufen und Termin vereinbaren: 0676/8734 7326
Wo? /Де? Herrenstraße 28, 4320 Perg

передзвонити **Беаті Хьольцль (організація VOLKSHILFE)** і домовитись про зустріч:
0676/8734 7326

Caritas

volkshilfe.

Was muss ich mitnehmen? Що необхідно взяти з собою?

- **Ausweisdokumente** (Reisepass/Personalausweis) (закордонний паспорт)
- **blaue Karte** (wenn vorhanden) (синю картку)
- **Meldezettel** aller ukrainischen Personen (форму, що підтверджує місце проживання)
- **Mietvertrag/Bittleihvertrag** (договір про оренду/ договір про безкоштовне використання за умови скасування цього в будь-який час)

Grundversorgung in organisierten Quartieren: melden Sie sich bei Ihrem Quartiergeber.

Якщо ви проживаєте в міських організованих для переміщених осіб по базову фінансову допомогу зверніться до людей, які надали вам таке житло.

GRUNDVERSORGUNG БАЗОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Bearbeitungsdauer Antrag auf Grundversorgung beim Land OÖ: momentan 1-2 Wochen.
Auf Anfrage € 100,- Vorschuss aus der Grundversorgung bei Antragstellung möglich.

Час розгляду заявки на базове забезпечення по Верхній Австрії: наразі 1-2 тижні.
За запитом можлива передплата в розмірі 100 євро від основної послуги під час подачі заявки.

- **Mein Kind geht in eine österreichische Schule:** € 200,- im Schuljahr und pro Kind (mit **Schulbesuchsbestätigung** des Kindes). → bei Natalia Stark (CARITAS) oder bei Beata Hölzl (VOLKSHILFE) anfragen
Моя дитина ходить в австрійську школу : 200 € на навчальний рік на дитину (З собою взяти **довідку про відвідування школи**) → Звертатись до Наталії Штарк (CARITAS) або Беати Хьольцль (VOLKSHILFE)
- **Ich erhalte Grundversorgung und möchte zusätzlich arbeiten:** Zuverdienstgrenze von maximal € 110,- (plus € 80,- für jedes Familienmitglied) im Monat beachten!
Я отримую базове забезпечення і хочу додатково працювати: ліміт заробітку макс. 110 € (плюс 80 € на кожного подальшого члена сім'ї) в місяць!

Grundversorgung in organisierten Quartieren hat andere Regeln. Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrem Quartiergeber.

Базове забезпечення для тих, хто проживає у спеціально організованих місцях існують інші правила. Будь ласка, зверніться до осіб, які вами опікуються.

**Ich möchte öffentliche Verkehrsmittel benutzen.
Я хочу користуватись громадським транспортом**

Ukrainische Vertriebene können öffentliche Verkehrsmittel gratis benutzen.

Особи, переміщені з України, можуть користуватись громадським транспортом безкоштовно.

- **Bus und Straßenbahn (OÖVV):** gratis Benutzung mit **ukrainischem Pass oder Personalausweis**
Автобус і трамвай у Верхній Австрії: безкоштовне користування за наявності українського паспорта або ID картки
- **Zug (ÖBB):** gratis Benutzung in ganz Österreich bis 30. Juni 2022, mit **ukrainischem Pass oder Personalausweis**
Wichtig: Vor der Fahrt beim Ticketschalter das „**Not-Ticket Ukraine**“ kaufen. Namen und die Passnummer beim Ticketkauf eingeben.
Поїзд (ÖBB): безкоштовне користування по всій Австрії до 30 червня за наявності українського паспорта або ID картки
Важливо: перед поїздкою придбати у касі „**Not-Ticket Ukraine**“. Необхідно вказати номер паспорта та ім'я.

**Ich brauche Kleidung, Schuhe, Spielzeug.
Мені потрібні одяг, взуття, іграшки.**

Im **CARITAS „Kost-nix-Laden“** in Mauthausen gibt es kostenlos Kleidung, Schuhe, Spielzeug, kleine Elektrogeräte.

В CARITAS в магазині „Kost-nix-Laden“ в Маутхаузен (містечко) є безкоштовні одяг, взуття, іграшки, малі електроприбори.

Wo? /Де? Marktplatz 4, 4310 Mauthausen

Öffnungszeiten:/ Час роботи:
Mittwoch: / Середя: 17:00 – 18:00
Samstag: / Субота: 9:00 – 10:00

Caritas

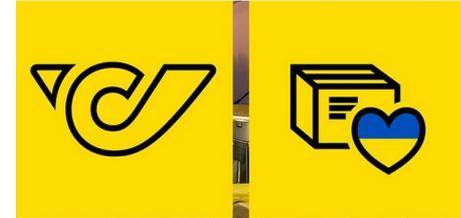


© Pfarre Mauthausen

Ich möchte ein Paket in die Ukraine schicken. *Відправити посилку в Україну*

**Die österreichische Post transportiert Pakete kostenlos in die Ukraine.
Австрійська пошта надсилає посилки в Україну безкоштовно**

- Pakete müssen Aufschrift „HUMANITARIAN AID UKRAINE“ tragen
Посилка має мати напис „HUMANITARIAN AID UKRAINE“
- max. 30 kg schwer
Бути не важче 30 кг
- Zollformular dem Paket beilegen
Необхідно вкласти митну форму
- Abgabe in allen Postfilialen möglich
Відправка можлива з будь-якого поштового відділення



© Österreichische Post

→ Mehr Informationen (DE-UKR) unter: <https://www.post.at/p/c/zusammenhelfen>
Більше інформації за посиланням (див. Вище)

Ich habe Sorgen und Kummer und ich brauche Unterstützung.

У мене є турботи або я зазнав горя, мені потрібна підтримка.

AMIKE-Telefon (DIAKONIE): kostenlose, telefonische Beratung für Personen in Angst- und Krisensituationen

Телефон AMIKE (DIAKONIE): безкоштовна консультація по телефону для людей, які перебувають у страху та кризових ситуаціях

Ukrainisch:/ українською: [+43 1 343 01 01 7](tel:+43134301017)

Russisch:/ російською: [+43 1 343 01 01 4](tel:+43134301014)

<p><i>Anonym und kostenlos aus ganz Österreich.</i></p> <p>? <i>Große Sorgen? Angst vor der Zukunft? Ganz allein damit?</i></p> <p><i>Rufen Sie uns an ! Wir sprechen gern mit Ihnen</i></p>	<p><i>Анонімно та безкоштовно - по всій Австрії</i></p> <p>? <i>Проблеми? Страх перед майбутнім? Наодинці з усім цим?</i></p> <p><i>Зателефонуйте нам! Ми будемо раді поговорити із Вами!</i></p> <p>UKRAINISCH</p>	<p><i>Анонімно и бесплатно - по всей Австрии</i></p> <p>? <i>Проблемы? Страх перед будущим? Один-на-один со всем этим?</i></p> <p><i>Позвоните нам! Мы будем рады поговорить с Вами!</i></p> <p>RUSSISCH</p>
---	--	---

Ich habe Sorgen und Kummer und ich brauche Unterstützung.
У мене є турботи або я зазнав горя, мені потрібна підтримка.

- Für Jugendliche: kostenlose Chatberatung auf Ukrainisch: www.krisenchat.de/ukraine

Для молоді: безкоштовна консультація у вигляді чату за посиланням (див. вище)

- **Therapiezentrum OASIS, Volkshilfe:** Therapien für Personen mit Fluchterfahrung in der Muttersprache.
Kontakt: Martina Schopf, Stockhofstraße 40, 4020 Linz. +43 732 / 60 30 99 70,
martina.schopf@volkshilfe-ooe.at

Терапевтичний центр OASIS, Volkshilfe: терапія для людей із досвідом біженців проходить рідною мовою. Контактна особа: Мартіна Шопф, Stockhofstrasse 40, 4020 Лінц. +43 732 / 60 30 99 70, martina.schopf@volkshilfe-ooe.at

- **Interkulturelle Ambulanz – KUK Linz:** Einzel- oder Gruppentermine am Institut in Linz sind möglich, Sprach- und Kulturvermittler/innen begleiten die Behandlungen.
Kontakt: Frau Jorda Astrid: +43 5 76 80 87 27 147

Міжкультурна амбулаторія – KUK Linz: можливі індивідуальні або групові прийоми в інституті в Лінці, лікування супроводжують мовні та культурні посередники.
Контактна особа: пані Джорда Астрід: +43 5 76 80 87 27 147

ROTKREUZ-MARKT РИНОК ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА



ELFRIEDE REINDL
LEITERIN SOZIALE DIENSTE DES ROTEN KREUZ
IN PERG

ЕЛЬФРИДА РАЙНДЛЬ
НАЧАЛЬНИК СОЦІАЛЬНОЇ СЛУЖБИ
ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА В М. ПЕРГ



ROTKREUZ-MARKT РИНОК ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА

VERKAUF VON WAREN DES TÄGLICHEN BEDARFS ZU STARK REDUZIERTEN PREISEN
ПРОДАЖ ТОВАРІВ ПОВСЯКДЕННОГО КОРИСТУВАННЯ ЗА ЗНАЧНО ЗНИЖЕНИМИ ЦІНАМИ

ANTRAG AUF EINKAUF BEIM ROTKREUZ-MARKT IN PERG (REISEPASS ODER BLAUE KARTE)
ЗАЯВА НА ПОКУПКИ НА РИНКУ ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА В ПЕРЗІ (ПАСПОРТ АБО СИНЯ КАРКТА)

AUSSTELLUNG EINES AUSWEISES FÜR DIE GANZE FAMILIE
ВИДАЧА ПОСВІДЧЕННЯ ОСОБИ ДЛЯ ВСІЄЇ РОДИНИ

2 EINKÄUFE PRO WOCHE MÖGLICH
МОЖЛИВІ 2 ПОКУПКИ НА ТИЖДЕНЬ





Angebote des ÖIF für
vertriebene Ukrainerinnen
und Ukrainer

Österreichischer Integrationsfonds “ÖIF”

Integrationszentrum Oberösterreich
A-4020 Linz, Weingartshofstraße 25
T +43 732/787043-432,
oberoesterreich@integrationsfonds.at

Deutschlernangebote des ÖIF

Пропозиції ÖIF для вивчення німецької мови

- Deutschkurse auf den Sprachniveaus A1 bis C1

Мовні курси рівня A1 та C1

- Startpaket Deutsch: Deutschkurse mit Kinderbeaufsichtigungsmöglichkeit

Початковий пакет німецької мови: курси німецької мови з опціями догляду за дітьми

- Individualförderung Deutschkurse

Самостійне фінансування мовних курсів

- Sprachportal & Online-Lerneinheiten

Мовний портал і онлайн-навчальні блоки

www.sprachportal.at

- Online-Lerneinheiten
Онлайн-навчальні блоки
- Lernmaterialien
Навчальні матеріали



Berufsanerkennung & Kostenrefundierung

Професійне визнання та відшкодування витрат

Haben Sie schon in Ihrem Herkunftsland einen Beruf erlernt? Diese Arbeitserfahrung können Sie in Österreich nutzen, indem Sie diese anerkennen lassen. Wenn Sie mehr über das Thema Anerkennung erfahren möchten, können Sie sich auf der Seite www.berufsanerkennung.at informieren.

Um zu erfahren, ob in Ihrem Fall eine Anerkennung überhaupt von Nöten ist, können Sie das Portal: **www.berufsanerkennung.at** nutzen

Das Portal bietet Informationen über die Verfahrensdauer und die anfallenden Kosten.

Ви вже навчилися професії у своїй країні походження? Ви можете використати цей досвід роботи в Австрії, отримавши його визнання. Якщо ви бажаєте дізнатися більше на тему визнання, ви можете скористатися веб-сайтом www.berufsanerkennung.at.

Щоб дізнатися, чи потрібне визнання у вашому випадку, ви можете скористатися порталом: www.berufsanerkennung.at

На порталі надається інформація про тривалість процедури та пов'язані з нею витрати.

Berufsanerkennung & Kostenrefundierung

Професійне визнання та відшкодування витрат

The screenshot shows the website 'Berufsanerkennung.at in Österreich'. The header includes navigation links for 'Arbeiten in Österreich', 'Berufsanerkennung', 'Beratung für Arbeitgeber/innen', and 'Erfolgsgeschichten'. The main content area is titled 'ANERKENNUNGS-WEGWEISER' and features a step-by-step guide. Step 1 is highlighted with a large blue '1' and reads: 'Ich möchte meinen Abschluss bzw. meine Ausbildung bewerten oder anerkennen lassen, weil...'. Below this, there are three radio button options: '... ich in meinem Beruf arbeiten möchte.', '... ich eine Schule besuchen oder eine Berufsausbildung machen möchte.', and '... ich studieren möchte.'. A red arrow icon points to 'Informationen zur Bewertung'. On the right, a red box titled 'WEITERE INFOS INTEGRIERT' lists: 'Notwendige Dokumente und Übersetzungen', 'Mögliche Kosten', 'Verfahrensdauer', and 'Finanzielle Unterstützung'. A red 'WEITER' button is at the bottom right.

Berufsanerkennung.at
in Österreich

english | deutsch | bosanski-hrvatski-srpski | türkçe
العربية | ڊی

Arbeiten in Österreich | Berufsanerkennung | Beratung für Arbeitgeber/innen | Erfolgsgeschichten

ANERKENNUNGS-WEGWEISER

In wenigen Schritten zum richtigen Kontakt.

1 Ich möchte meinen Abschluss bzw. meine Ausbildung bewerten oder anerkennen lassen, weil...

- ... ich in meinem Beruf arbeiten möchte.
- ... ich eine Schule besuchen oder eine Berufsausbildung machen möchte.
- ... ich studieren möchte.

Informationen zur Bewertung

WEITERE INFOS INTEGRIERT

- ✓ Notwendige Dokumente und Übersetzungen
- ✓ Mögliche Kosten
- ✓ Verfahrensdauer
- ✓ Finanzielle Unterstützung

WEITER

Berufsanerkennung & Kostenrefundierung

Професійне визнання та відшкодування витрат

- Refundierung der anfallenden Kosten im Rahmen des Anerkennungsprozesses von bis zu 1000 Euro seitens des ÖIF.

Відшкодування ÖIF витрат, понесених у рамках процесу визнання, до 1000 євро.

Welche Kosten werden im Rahmen der Förderung rückerstattet?

Які витрати відшкодовуються в рамках фінансування?

- Kosten für die Ausstellung von Anerkennungsbescheiden bzw. Bewertungsgutachten
Витрати на видачу повідомлень про визнання або звітів про оцінку
- Übersetzungskosten für Dokumente und Zeugnisse
Вартість перекладу документів та сертифікатів
- Verwaltungsabgaben
Адміністративні збори

DEUTSCH IM WIFI

НІМЕЦЬКА МОВА В ІНСТИТУТІ РОЗВИТКУ ЕКОНОМІКИ

DERZEIT LAUFEN 4 DEUTSCHKURSE IM WIFI PERG
НАРАЗІ ПРОХОДЯТЬ 4 КУРСИ В WIFI М. ПЕРГ

WEITERFÜHRENDE KURSE SIND IM WIFI LINZ MÖGLICH
ПОДАЛЬШІ КУРСИ МОЖЛИВІ В WIFI LINZ

BIS SOMMER GIBT ES NOCH 4 KONKRETE ANGEBOTE
ДО ЛІТА ЩЕ 4 КОНКРЕТНІ ПРОПОЗИЦІЇ

FÖRDERUNG DURCH ÖIF ÜBER INDIVIDUALFÖRDERUNG MÖGLICH
МОЖЛИВЕ ФІНАНСУВАННЯ ÖIF ЧЕРЕЗ ІНДИВІДУАЛЬНЕ ФІНАНСУВАННЯ



WIRTSCHAFTSKAMMER OBERÖSTERREICH

